

ESL ラボ日本語学院名古屋入学願書

Full Time Course Application for Admission to ESL Lab. Japanese Language School, Nagoya

入学 Enrollment Period	Year 年	Month 月	学習予定期間 Planned Studying Period	Year 年	Months ヶ月
NAME (Alphabet)	Family name	Given name	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female		
氏名 (漢字)			<input type="checkbox"/> 既婚 Married <input type="checkbox"/> 未婚 Single		
生年月日 Date of Birth	Year 年	Month 月	Day 日		
国籍 Nationality			出生地 Place of Birth		
住所(詳細に) Present Address (in detail)	(〒)		TEL		
現在の職業 Occupation	<input type="checkbox"/> 学生 Student <input type="checkbox"/> 在職中 Employed <input type="checkbox"/> その他 Others ()		学校名もしくは 勤務先 Name of Organization	TEL	
旅券番号 Passport No.	発行日 Date of Issue		Year 年	Month 月	Day 日
	有効期限 Date of Expiration		Year 年	Month 月	Day 日
Visa 申請予定地 Place to Apply for VISA	上陸予定地 Port of Entry		<input type="checkbox"/> 中部国際空港 Chubu Centrair International Airport <input type="checkbox"/> その他 others ()		
Visa 申請歴 VISA Record	<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes ビザの種類 Kinds of Visa ()		申請時期 Time (Year 年 Month 月)		
犯罪歴 Criminal Record	<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes 具体的内容 Details ()				
強制退去歴 Departure by Deportation	<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes 回数 Times(回)				
出入国歴 (正確に) Previous Stay in Japan (Exactly)	<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes 回数 Times(回)				
	入国年月日 Date of Entry	/ /		出国年月日 Date of Departure	/ /
		/ /			/ /
		/ /			/ /
		/ /			/ /
		/ /			/ /

書ききれない場合は別紙に記入してください。If you don't have enough space, please write on another sheet.

家族 Family

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of Birth	住所 (詳細に) Address (in detail)	職業 Occupation
		/ /		
		/ /		
		/ /		
		/ /		
		/ /		

在日家族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)および同居予定者

Family Relatives and Acquaintances or co-residents in Japan

関係 Relationship	国籍 Nationality	氏名 Name	生年月日 Date of Birth	在留資格 Status of Residence	在留カード番号 Residence Card No.
			/ /		
住所 Address	(〒)			勤務先 or 学校名 Name of Organization	
	TEL			同居予定 Residing with the Applicant	<input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No
関係 Relationship	国籍 Nationality	氏名 Name	生年月日 Date of Birth	在留資格 Status of Residence	在留カード番号 Residence Card No.
			/ /		
住所 Address	(〒)			勤務先 or 学校名 Name of Organization	
	TEL			同居予定 Residing with the Applicant	<input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No

書ききれない場合は別紙に記入してください。If you don't have enough space, please write on another sheet.

日本における連絡先 Acquaintances in Japan

氏名 Name		国籍 Nationality	
住所 Address	TEL		FAX
勤務先名 Name of Organization	TEL	関係 Relationship	

本国における連絡先 Acquaintances in home country (仲介機関 Agent)

氏名 Name		国籍 Nationality	
住所 Address	TEL		FAX
勤務先名 Name of Organization	TEL	関係 Relationship	

履歴書 PERSONAL RECORDS

国籍 Nationality		氏名 Full Name	Male Female 男・女	生年月日 Date of Birth	/ /
-------------------	--	-----------------	--------------------	-----------------------	-----

①学歴(初等教育から順次最終学歴まで) Educational Background(From Elementary School To The Last School)

	学校名(正式名称) Name of the School	所在地(詳細に) Location (in detail)	入学年月日 Date of Admission	卒業年月日 Date of Graduation	年数 Year
1			/ /	/ /	
2			/ /	/ /	
3			/ /	/ /	
4			/ /	/ /	
5			/ /	/ /	

②職歴(兵役)等 Work Experience(Military Services)etc

	勤務先名(正式名称) Name of the Company	所在地(詳細に) Location (in detail)	就職年月日 Date of Employment	退職年月日 Date of Retirement
1			/ /	/ /
2			/ /	/ /
3			/ /	/ /
4			/ /	/ /

③日本語学習歴 Experience of Studying Japanese

	学校名(正式名称) Name of the School	所在地(詳細に) Location (in detail)	入学年月日 Date of Admission	修了年月日 Date of Completion		
1			/ /	/ /		
2			/ /	/ /		
3			/ /	/ /		
	試験名 Examination	級 Level	点 Score	成績 Result	試験日 Date of Exam	予定 Applied
	日本語能力試験 Japanese Language Proficiency Test	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Pass <input type="checkbox"/> 不合格 Fail	/ /	<input type="checkbox"/>
	J-TEST	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Pass <input type="checkbox"/> 不合格 Fail	/ /	<input type="checkbox"/>
	()	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Pass <input type="checkbox"/> 不合格 Fail	/ /	<input type="checkbox"/>

④終了後の予定 Plans after Graduation

1 <input type="checkbox"/> 日本での進学 Enter a school of higher education in Japan <input type="checkbox"/> 大学 University <input type="checkbox"/> 大学院 Graduated School <input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational School 希望専攻 Major ()
2 <input type="checkbox"/> 帰国 Return to home country
3 <input type="checkbox"/> その他 others ()

誓約書

DECLARATION

ESL ラボ日本語学院名古屋 学校長殿

TO THE DIRECTOR OF ESL LAB. JAPANESE LANGUAGE SCHOOL, NAGOYA

1. 私は日本国の法律及び貴校の規則を遵守します。
2. 上記の事項に反した場合は、除籍処分を受けても異存はありません。
除籍処分を受けた場合は、その通知を受けた後2週間以内に日本を出国し、帰国いたします。
その際、未受講分の授業料の返金は請求いたしません。

1. I will obey Japanese law and ESL lab. Japanese language school rules.
2. In case I break the above-mentioned item, I will have no objection to removal of my name from the school register.
In that case, I will leave Japan and return to my country within 2 weeks from the day I receive the notice of removal. I will not claim returning the tuition for the classes I do not attend.

1. Tôi sẽ nghiêm túc tuân thủ Pháp luật của nước Nhật Bản và Nội quy của Nhà trường.
2. Trường hợp tôi làm ngược lại với lời cam kết trên, tôi xin chấp nhận hình thức xử lý trục xuất.
Trường hợp đã nhận xử lý trục xuất, tôi sẽ rời khỏi Nhật Bản, về nước trong vòng 2 tuần sau khi nhận Thông báo trục xuất. Khi đó tôi cũng không yêu cầu hoàn trả lại học phí của số tiết học chưa được giảng dạy.

1. 저는 일본국 법률과 ESL lab 의 규칙을 준수하겠습니다.
2. 위의 사항에 위반한 경우, 제적 처분을 받아도 이의하지 않겠습니다.
제적 처분통지 후 2주일 이내에 일본을 떠나 귀국하겠습니다.
이 경우, 미수강분 수업료의 반환은 청구하지 않겠습니다.

1. 我將嚴格遵守日本國法律以及貴校校規。
2. 如果違反了以上規定,我對於強制性退學處分沒有異議。
必須在處分通知發出後兩星期內歸國。
此情況下,未授課學費不要求退還。

20 年 月 日
Year Month Day

入学志願者 _____ (印)
NAME OF THE APPLICANT

経費支弁者 _____ (印)

NAME OF THE SPONSOR

経費支弁書

DOCUMENT OF FINANCIAL SPONSORSHIP

20 年 月 日
Year Month Day日本国法務大臣殿
TO THE MINISTER OF JUSTICE IN JAPAN

入学志願者氏名 Name of the Applicant		国籍 Nationality	
生年月日 Date of Birth	Year 年	Month 月	Day 日
		性別 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female

私は、このたび上記の者が日本国に入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに経費支弁について証明します。

I hereby certify that I will act as a sponsor of the applicant, and will give an explanation regarding the procedure of all expenses during the period of his/her stay in Japan.

1. 経費支弁の引受経緯(申請者の経費の支弁を引受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載)

Reasons for defraying his/her expenses (Explanation of the reasons of financial sponsorship and the relationship with the applicant in detail.)


2. 経費支弁内容 How to pay all the expenses

私 _____ は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。

また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳(送金事実、経費支弁事実が記載されたもの)の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

I, _____, hereby certify that I will cover all expenses incurred by the applicant during his/her period of stay. Furthermore, I will, at the time of the renewal of the applicant's visa, submit the financial documents necessary (proof of remittance, bank statements, records of pertinent transactions, etc.).

①学費(初回) Tuition(The first installment)	<input type="checkbox"/> 半年分 For 6 months (¥380,000) <input type="checkbox"/> 一年分 For 1 year (¥760,000)
	<input type="checkbox"/> 一年半分 For 1.5 years (¥1,140,000) <input type="checkbox"/> 二年分 For 2 years (¥1,520,000)
②生活費 Living Expenses	月額 Monthly 円 Yen
③支弁方法(送金・振込等支弁方法を具体的に記載) Methods of Payment (Please write down how to remit or transfer in detail)	

経費支弁者氏名 Signature of the Sponsor		志願者との関係 Relationship to the Applicant	
住所 Present Address	TEL		
勤務先名(業種) Name of Employment (category of Business)	TEL	年収 Annual Income	